

«Noster Intellectus»

高橋 克己

(高知大学人文社会科学系人文社会科学部門・人間文化学科)

„Unser Intellekt“

Katsumi Takahashi

Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät

Abstractum ; Sommaire ; Zusammenfassung :

„Unser Intellekt“ (noster intellectus), nämlich „unser menschlicher Intellekt“ findet sich im 4. und im 5. Abschnitt von der Abhandlung „Περὶ νοῦ“ (De Intellectu) des Alexander Aphrodisiensis (um 200). Die Abhandlung teilen wir in sechs Abschnitte ein. Der Grundgedanke des Verfassers spiegelt sich im ersten Abschnitt über unseren „materialen Intellekt“, im zweiten über unseren „die Beschaffenheit (ἐξίς: ملكة: habitus) habenden Intellekt“ und im dritten über den „von außen“ (θύραθεν) „schaffenden Intellekt“ (ὁ ποιητικὸς νοῦς: العقل الفعال: intelligentia agens). Eine Bemerkung über den letzten läßt Johannes Hirschberger fallen : „der ‚tätige Verstand‘ (νοῦς ποιητικὸς, wie ihn Alexander von Aphrodisias später nennt)“ („Geschichte der Philosophie“ Bd.1. 1948. 12.Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980. S.180). Den Hauptgedankengang des Alexander beschreibt Eduart Zeller: „Dasjenige aber, was die Entwicklung des potentiellen (materialen) Verstandes(νοῦς) bewirkt, was ihn zur Wirklichkeit bringt, wie das Licht die Farben, der (schaffende Intellekt) νοῦς ποιητικὸς, ist nach Alexander kein Theil unserer Seele, sondern nur das auf sie einwirkende und in Folge dieser Einwirkung von ihr gedachte göttliche Wesen. So wird die mystische Einheit der menschlichen Vernunft mit der göttlichen hier durchbrochen: auf der einen Seite steht der Mensch, auf der andern die auf ihn einwirkende Gottheit.“ („Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung“ III.1. Leipzig. Fues 1880. S.797). Diese Wesenszüge verwandeln sich in die Wahlverwandtschaft des „νοῦς ποιητικὸς“ mit „unserem Intellekt“ (ἡμέτερος νοῦς) im vierten und im fünften Abschnitt von „Περὶ νοῦ“, die beide nach Alexanders Lehrmeister (διδάσκαλος), Aristoteles von Mytilene (Paul Moraux „Aristoteles, der Lehrer Alexanders von Aphrodisias“ : Archiv für Geschichte der Philosophie. Bd.49. Berlin. Gruyter 1967. S.182) sich formieren: „Denn gleich nach dem ersten Samenerguß ist einerseits der mit Energie wirkende Intellekt durch alle Menschen eben durchgedrungen und er ist mit Energie geladen, wie auch in irgendeinem anderen Körper der Leute. Wenn er andererseits schon durch unsere potenzielle Fähigkeit seine Arbeit mit Energie durchführt, dann nennt man ihn unseren Intellekt und gerade wir denken, als ob ein Handwerker, wie man ihn sich vorstellt, bald ohne Organe [Werkzeuge] seine Arbeit mit Energie durchführt, bald auch mit Organen [Werkzeugen]. In dem letzten Fall geschieht ihm die mit Energie geladene Arbeit in bezug auf die Hyle [Materie]. Auf diese Art und Weise wirkt schon der göttliche Intellekt einerseits ewig mit Energie. (Deswegen ist er mit Energie geladen.) Auch mittels Organen [Werkzeugen] wirkt er andererseits mit Energie, wenn aus der Zusammenfügung der Körperteile und der richtigen Mischung solch hylisches [materiales] Organ [Werkzeug] entsteht. Denn mit einer hylischen [materialen] Energie führt er seine Arbeit durch und dieser ist kein anderer als unser Intellekt.“ („Περὶ νοῦ“ Abschnitt 5: CAG. Suppl.2. 1. 1887. Pag.112)

Termini clavis : Hellenismus ; Platonismus ; Aristotelismus ; Neoplatonismus ; De intellectu et intellecto :

「私達[人間]の叡智 : νοῦς ὁ ἡμέτερος / 私達[人間]の叡智 : عقلا / 私達[人間]の叡智 : noster intellectus」(希 110 頁 17: Commentaria in Aristotelem Graeca. Supplementum Aristotelicum. Vol.II. Pars I. Alexandri Aphrodisiensis De Anima Liber cum Mantissa. Berlin. Reimer. 1887. „De Anima“[Pag.1-186]. „Liber alter: De Anima Libri Mantissa“[Pag.101-186]. „Περὶ νοῦ: De Intellectu“[Pag.106-113]. Pag.110 / 亜 190 頁 9: (9 世紀)フナイン[حنين]の息子[بن]Ishâq[إسحاق]並訳す[ترجم] [2 | 1] 叡智[العقل]に関する[في] Afrûdisî [الافروديسي]Iskandar[الاسكندر]の論文[مقالة] [مقالة: ابن حنين : ترجم إسحاق بن حنين : [2 | 1] العقل في الافروديسي (亜 181 頁 1-2) : Texte arabe du «Péri nou» : Mélanges de l'Université Saint Joseph. Tome 33. Fascicule 2. Pag.181-199. Pag.190 / 羅 79 頁 8 : (12 世紀に北伊 Cremona 出身 Gherardo [Gerardus Cremonensis] 羅訳す) 哲学者 Alexandros の叡智と[叡智の] 思惟対象 [の叡智界] に関する書 : Liber Alexandri philosophi de intellectu et intellecto : G. Théry «Alexandre d'Aphrodise. Aperçu sur l'influence de sa noétique» Kain [Belgique]. Revue des sciences philosophiques et théologiques du Sauchoir. 1926. Pag.79) と、直接 Aphrodisiás [Aphrodisias] 出身の Αλέξανδρος (Alexandros) [Αλέξανδρος ὁ Αφροδισειεύς] が『叡智論 : Περὶ νοῦ』(『[靈]魂論 : Περὶ ψυχῆς』[希 1 頁 - 186 頁] その 2 (Liber alter) 補遺 (Mantissa) [希 101 頁 - 186 頁] 所収: 希 106 頁 - 113 頁) で表現している訳では無いが、内容上アレクサンドロスが『叡智論』論述①質料的叡智[ὁ ὑλικὸς νοῦς]論 (希 106 頁 19 - 107 頁 20 の計 34 行 : 亜 181 頁 3 - 183 頁 10 の計 20 行 : 羅 74 頁 21 - 76 頁 7 の計 41 行) と『叡智論』論述②思惟する事[νοεῖν]の[能力]素質[ἐξίς]を有する[ἐξιν ἔχων]第二の叡智[ὁ δεῦτερος νοῦς]論 (希 107 頁 21-28 の計 8 行 : 亜 183 頁 11 - 184 頁 5 の計 7 行 : 羅 76 頁 8-17 の計 10 行) で述べている二つの叡智、質料的[ὕλικος]叡智[νοῦς] : 質料的[الهيو لاني]叡智[العقل] : intellectus materialis (希 106 頁 19 / 亜 181 頁 11 / 羅 74 頁 22) と、「思惟する事[νοεῖν]の[能力]素質[ἐξίς]を有する[ἐχων]叡智[νοῦς] : 思惟する[يعقل]為の[ان] [能力]素質[ملكة]が是に属[له]叡智[العقل] : 思惟する為の[能力]素質[habitus]を有する叡智[intellectus ... habet [76 頁 8 | 9] habitum ut intelligat,] (希 107 頁 21 / 亜 183 頁 11 / 羅 76 頁 8-9) は、「私達[人間]の叡智 : 私達[人間]の叡智 : 私達[人間]の叡智」と看做され得る。当面この辺の事情から見てみる事にする。

「完璧な[τελεία] [靈]魂[ψυχή]を共有している者[κεκοινωνηκός]達全て、即ち 人間 達[全て]の中に[内在して]在る : ὢν ἐν πᾶσιν ἐστί τοῖς τῆς τελείας ψυχῆς [19 | 20] κεκοινωνηκόσιν, τούτέστιν ἀνθρώποις. / 完璧な[التامة]靈魂[النفس]がその者に属す[له]所の者[من]全て[جميع]、即ち[اعنى]人々[الناس]の中[فى]に[内在する] : الناس [10 | 9] النفس التامة اعنى فى جميع من له / 完璧な[靈]魂を有する者全て、即ち人間の中に[内在して]在る : est in omni habenti animam integram, scilicet homine.」(希 107 頁 19-20 / 亜 183 頁 9-10 / 羅 76 頁 6-7) とアレクサンドロスは「質料的[ὕλικος]叡智[νοῦς] : 質料的[الهيو لاني]叡智[العقل] : intellectus materialis」について語り、是が「私達[人間]の叡智 : 私達[人間]の叡智 : 私達[人間]の叡智」で在る事を示している。【他方、例の[質料的]叡智は、身体を媒介して[諸存在を]捕捉し無いし、また身体的能力[機能]である事も無いし、[影響]作用を受け無いし、完全に現実態にある[完成現実態]の諸物の何れで在る事も無いし、可能態の[特殊な個物の]何かこのものでも無く、そうでは無く、正にその様な ἐντελέχεια 完成現実態の[靈]魂の[捕捉]、諸形相や諸思惟内容の[捕捉]受容可能な或る能力に他ならない。この νοῦς[叡智]が一面実際、質料的[叡智]で在り[ὕλικος ὢν]、完璧な[τελεία] [靈]魂[ψυχή]を共有している者[κεκοινωνηκός]達全て、即ち 人間 達[全て]の中に[内在して]在る : ὁ δὲ νοῦς οὔτε διὰ σώματος ἀντιλαμβανόμενος [107 頁 15 | 16] τῶν ὄντων, οὔτε σώματος δύναμις ὢν, οὔδὲ πάσχων, οὔδὲ ἐστὶ τι τῶν [16 | 17] ὄντων ὅλως ἐνεργεία, οὔδὲ ἐστὶ τόδε τι τὸ δυνάμενον, ἀλλ' ἔστιν δύναμις [17 | 18] τις ἀπλῶς τῆς τοιαύδε ἐντελεχείας τε καὶ ψυχῆς εἰδῶν καὶ νοημάτων δε- [18 | 19] κτική. οὗτος μὲν οὖν ὁ νοῦς ὑλικὸς ὢν ἐν πᾶσιν ἐστί τοῖς τῆς τελείας ψυχῆς [19 | 20] κεκοινωνηκόςιν, τούτέστιν ἀνθρώποις. / 叡智[العقل]に関しては即ち[فاما]、即ち[把握し]無い[فليس]、[5 | 6] 又[و]身体を介し[بجسم]何も[شينا]把握し[يدرك]無い[لا]。又[و]叡智[هو]は身体[الجسم]の能力[قوة]で無く[لا]、又[و]受動で[منفعل]無い[لا]。即ち[叡智は以下で]無い[فليس]、[6 | 7] 叡智[هو]は全然 [البتة]、現実[態]の[بالفعل]諸存在者[الموجودات]中の[من]何か[شينا]で(無い)。又[و]叡智[هو]は叡智に[اليه] (言及の) 上記 [مشار] の何か [شىء] で無く [لا]、寧ろ [بل] 正に [انما] 叡智[هو]は、[7 | 8] 形相[صورة]と [و] 思惟諸内容 [معقولات] を受容する [قابلية] 或る [ما] 能力[قوة] で有り、是が [هذه] 即ち [يعنى] 究極の [الاستكمال] 人間 [الانسان] の(能力)、又 [و] 是が [هذه] [8 | 9] 靈魂[النفس] の(能力)で、又[و] 是が [هذا] 質料的 [الهيو لاني] 叡智[العقل] で有り、是は[هو] 完璧な[التامة]

ナフス[^フ النفس]がその者^ラに属^スす[^レ 所]の者^ン[^{メン} 全^テ][^{ジェミグ} 集^メ][^{アコニー} 即ち][^{ファイ} 人々][^{フィ} 中]の[^{フィ} 内]に[^レ 在^スる]。: الناس [183 頁 10|9] معقولات هذه يعنى الانسان الاستكمال و هذه [9|8] النفس و هذا العقل الهيلوانى هو فى جميع من له النفس التامة اعنى [9|8] و لا منفعل فليس [7|6] هو البتة شيئا من الموجودات بالفعل و لا هو شىء مشار اليه بل انما هو [8|7] قوة ما قابلة صورة و لا منفعل فليس [6|5] فاما العقل فليس [6|5] يدرك و لا شيئا بجسم و لا هو قوة لجسم
 かの(或る)能力に抛り把握[感知]され無い故、(感覚の把握[感知]能力は)作用を受けない。故に現実態の感覚(の把握[感知]能力)は(普通の)諸存在物の孰れでも無く、また或る刻印された(個)物でもなく、むしろ形相を受容出来得る何か或る能力であり、以上これらに由来する思惟諸内容が人間の完全性(の証左)である。所で当(能力、即ち)質料的叡智が、完璧な[靈]魂を有す者全て、即ち人間の中に[内在して]在る。: sed postquam res non apprehenduntur corpore nec [2|3] virtute corporis alicujus quod non patitur; tunc nullum eorum que sunt [3|4] est ipse in effectum nec est aliquid signatum, sed est virtus aliqua [4|5] receptibilis forme; et intellecta ex hiis sunt perfectio hominis. [5|6] Hic autem intellectus materialis est in omni habenti animam inte- [6|7] gram, scilicet homine.]
 (『叡智論』 希 107 頁 15-20 / 垂 183 頁 5-10 / 羅 76 頁 2-7)。

更に「[能力]素質[^{εξις}]を有する[^{εχων}]第二の[^{δεύτερος}]叡智[^{νοϋς}] : [能力]素質[^{ملكة}]が是に属[^ス]第二の[^{الثانى}]叡智[^{العقل}] : [能力]素質[^{habitus}]を有する第二の[^{secundus}]叡智[^{intellectus}]」も、アレクサンドロスの発言に拠れば、「第一の[^{πρωτος}] [質料的叡智] / 第一の[^{primus}] [質料的 叡智]」(希 107 頁 24 / 垂 184 頁 2 / 羅 76 頁 12) の同類、即ち「正に思惟しかつ現実態の[能力]素質[^{εξις}]を追加獲得し(能力増強した)質料的[^{ὀ υλικός}] (叡智) : ὀ [25|26] υλικός εἰν ἤδη καὶ τὸ νοεῖν τε καὶ ἐνεργεῖν προσειληφώς. / 質料的[^{الهيلوانى}]叡智[^{العقل}]で、かつ[^و]即ち[^{ان}] [能力]素質[^{ملكة}]が[^ه]に属[^ス]様に成り[^{صارت}]、更に(質料的 叡智が[^و]思惟す[^{يعقل}]べき[^{ان}]、又[^و]現実態で働く[^{يفعل}]べき[^{ان}] [能力]を[^{استفاد}]後の[^{بعد}]もの[^{من}] : ^{ان يفعل و ان يعقل و استفاد ان يعقل و استفاد ان يعقل} [4|3] صارت له ملكة
 が現実態で働き思惟すべき[能力] 獲得 後の(或る種の) 質料的 叡智 : intellectus materialis postquam [14|15] fit ei habitus et acquirit ut agat et intelligat,」(希 107 頁 25-26 / 垂 184 頁 3-4 / 羅 76 頁 14-15) に他ならない。【(前の質料的叡智とは)別の(叡智)である、正に思惟し、かつ思惟する事の[能力]素質[^{εξις}]を有し[^{εξιν εχων}]、それ自体の能力に抛り、諸思惟対象諸叡智界[理念界]の諸形相を掴む事が出来る(叡智)は。(当叡智は)類似して居る、例の [107 頁 22|23] 職人達の[能力]素質[^{εξις}]を有する者達[^{εξιν εχοντες}]、(他人に頼らず)自分達自身で技芸に抛る諸物[品]を創出し得る者達に。即ち第一の[質料的叡智]は、この([能力]素質を有する)者達の類で無く、寧ろ技芸を手にして職人達に成り得る者達の類である。又これ([能力]素質を有する叡智)は、正に思惟しかつ現実態で働く[能力]素質[^{εξις}]を追加獲得し(能力増強した)質料的[^{ὀ υλικός}] (叡智)で在り、こうした叡智は、より完璧な者達、正に思惟する者達の中に[内在して]在る。これが即ち第二の叡智[^{ὀ δεύτερος νοϋς}]で在る。: Ἄλλος δέ ἐστιν ὁ ἤδη νοῶν καὶ ἐξιν εχων τοῦ νοεῖν καὶ δυνάμενος [107 頁 21|22] τὰ εἶδη τῶν νοητῶν κατὰ τὴν αὐτοῦ δύναμιν λαμβάνειν, ἀνάλογον ἂν τοῖς [22|23] τὴν ἐξιν εχουσιν τῶν τεχνιτῶν καὶ δυναμένοις δι' αὐτῶν ποιεῖν τὰ κατὰ [23|24] τὴν τέχνην. ὁ γὰρ πρῶτος οὐ τούτοις ἦν ἑοικώς, ἀλλὰ μᾶλλον τοῖς δυνα- [24|25] μένοις τὴν τέχνην ἀναλαβεῖν καὶ γενέσθαι τεχνίταις. καὶ ἐστιν οὗτος ὁ [25|26] υλικός ἐξιν ἤδη καὶ τὸ νοεῖν τε καὶ ἐνεργεῖν προσειληφώς. ὁ τοιοῦτος νοϋς [26|27] ἐν τοῖς τελειοτέροις ἐστιν ἤδη καὶ νοοῦσιν. οὗτος μὲν οὖν ὁ δεύτερος [27|28] νοϋς ἐστι. / 又[^و]叡智には[^{العقل}]別の[^{آخر}]種類[^{ضرب}] (が有り)、是[^{هو}]は既に[^{قد}]思惟し[^{يعقل}]始めて[^{صار}]おり、又[^و]思惟する[^{يعقل}]為の[^{ان}] [能力]素質[^{ملكة}]が是に属[^ス]し、又[^و] (是)は出来る[^{قادر}]、[11|12] 叡智自体[^{نفسه}]に内在[^{في}]の叡智能力[^{بقوته}]諸思惟対象[^{المعقولات}]の形相[^{صورة}]を把握する[^{يدرك}]事[^{ان}]が(出来る)。又[^و] (当[能力]素質を有する叡智)是の類似[^{قياسه}]は、次の者達[^{الذنين}]との類似[^{قياس}]で、[183 頁 12|184 頁 1] (彼等は)彼等の中に[^{فيهم}]諸製造[^{الصناعات}]の[能力]素質[^{ملكة}]が有り、彼等の諸作品[^{اعمالها}]を製造する[^{يعملوا}]に[^{ان}]際し[^{على}]彼等自身で[^{بإنفسهم}]出来る[^{القادرين}] (所の者達で有る)。即ち [^{فان}] [1|2] 第一[^{الاول}] (の質料的叡智)は 彼等に[^{بإهواء}]居ら[^{كان}]ず[^{ما}]、寧ろ[^{بل}]彼等の中に[^{فيهم}]能力[^{قوة}]が有り(当[能力]是)で[^{بها}] (職人達に成る)為に[^{حتى}]職人技[^{الصناعة}]を身に付ける[^{يقبلون}]所の者達に[^{بالذنين}] (似て居る)、[2|3] 職人達[^{صناعا}]に成る[^{يصيروا}]為に(職人技を身に付ける所の者達に)似て居る)。又[^و] ([能力]素質[^{ملكة}]がそれに属す

料的^{リアリス} 叡智で、これは[能力]素質^{ハビトゥス} [habitus]がその質料的叡智に誕生し、この質料的叡智が現実態で働き思惟すべき [能力を]獲得して後のものである。: Et hic intellectus est intellectus materialis postquam [14|15] fit ei habitus et acquirit ut agat et intelligat, (『叡智論』 希 107 頁 25-26/ 亜 184 頁 3-4/ 羅 76 頁 14-15)。

当文中「追加獲得した[完了過去分詞]: προσ-εληφώς/獲得した[動詞完了形]: استفاد/獲得して[後]: acquirit (希 107 頁 26/ 亜 184 頁 4/ 羅 76 頁 15) とアレクサンドロス自身が言っている点が睽目に値する。即ち話題の

第二の叡智 (第二の叡智: 第二の叡智 [intellectus] の「[能力]素質 [ἐξίς]: [能力]素質 [ملكة] 素質 [habitus]」 (希 107 頁 21: 亜 183 頁 11: 羅 76 頁 9) は確かに【獲得】されている。それでは何処から【獲得】したのか、と

言うと、それは他ならぬ「第三叡智 [τρίτος νοῦς]: 第三[الثالث] (叡智 [العقل]): 第三 [tertius] 叡智 [tercius intellectus]」の「創出的 [ὁ ποιητικός] 叡智 [νοῦς]: [創出的] 能動 [الفعال] 叡智 [العقل]: [創出的] 能動 [agens] 叡智 [自体] [intelligential]」

(希 107 頁 29: 亜 184 頁 6: 羅 76 頁 18) からで、この高次の創出的叡智から「現実態 [ἐνέργεια]: 現実態 [الفعل]: 現実態 [effectu]・現実態 [actus]」を【獲得】したのである。【また第三(叡智)が前述の二者の他に在り、(それは) 創出的 [ὁ ποιητικός] 叡智 [νοῦς] で、是に抛り質料的 [ὁ ὑλικός] (叡智) は[能力]素質 [ἐξίς] 状態に [ἐν ἐξεί] 成る。この 創出的 (叡智) は、(前 4 世紀の) 例のアリストテレスが(『^{ブシユケー} 靈魂論』 3・5 [430A14-17] で)述べている様に、光明 [φῶς] と類似で在る。

即ち光明が、可能態 [δύναμις] に在る 可視の諸色彩にとり、現実態 [ἐνέργεια] において正にその様に (可視と) 成る事の

原因 [αἰτιον] と成る様に、その様に又この第三叡智 [ὁ τρίτος νοῦς] も (光明に似て)、可能態の質料的叡智 [ὕλικός νοῦς] を現実態の叡智と為す、思惟の [能力]素質 [ἐξίς] をその中に創出しつつ。: Τρίτος δὲ ἐστὶ νοῦς παρὰ τοὺς προειρημένους δύο ὁ ποιητικός, δι' ὃν ὁ ὑλικός ἐν ἐξεί γίνεσθαι, ἀνάλογον ὧν οὗτος ὁ ποιητικός, ὡς φησὶν ὁ Ἀρι- [30|31] στωτέλης, τῷ φωτί. ὡς γὰρ τὸ φῶς αἰτιον γίνεσθαι τοῖς χρώμασιν τοῦ δυ- [31|32] νάμει οὖσιν ὄρατοῖς ἐνεργεῖα γίνεσθαι τοιοῦτοις, οὕτως καὶ οὗτος ὁ τρίτος [32|33] νοῦς τὸν δυνάμει καὶ ὑλικὸν νοῦν ἐνεργεῖα νοῦν ποιεῖ ἕξιν ἐμποιῶν αὐτῷ [33|34] τὴν νοητικὴν. / として [ω] 第三[الثالث] (叡智 [العقل]) に関し [اما]、又 [ω] 是 [هو] は 前述の [الموصوفين] 二者と [الاثنين] 別で [غير] (有り)、それで [ω] 是 [هو] は [創出的] 能動 [الفعال] 叡智 [العقل] で、即ち是 [الذي] (が原因で)、[184 頁 6|7] 是に抛り

[به] 質料的 [الهيلاني] (叡智) は、[能力]素質 [ملكة] がそれ [質料的 叡智] に属す [له] 様に成る [يصير]。更に [ω] この [هذا] 能動 [الفعل] (の叡智) の類似 [قياس] は、(『^{ブシユケー} 靈魂論』 3・5 [430A14-17] で前 4 世紀の) Aristoteles [ارسطوطاليس] が述べて

[يقول] いる様に [كما]、(光との類似 [قياس] ても [ايضا] 有る。[7|8] 光 [الضوء] との類似 [قياس] (でも有る)。即ち [انه] [النه] [اللون] 光 [الضوء] が、(諸色彩が現実態で可視的) 成る [ان] 為 [ان] の [في]、可能態の [بالقوة] 可視的 [المبصرة] 諸色彩の [اللون] 原因 [علة] である [ان] 様に [كما]、[8|9] 現実態で [بالفعل] (可視的) 成る 為 の)。その様に [كذلك] この [هذا] 質料的

[الهيلاني] 叡智 [العقل]、即ち是 [الذي] 是 [هو] は (光に浴した諸色彩に似て、創出的 能動 叡智が原因で、可能態の [بالقوة] 叡智 [العقل] として現実態で [بالفعل] 思惟する [عقل]、[9|10] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

: [10|9] 是の中に [فيه] 叡智 [العقل] の (形相) 表象 [能力] の [للتصور] [能力] 素質 [ملكة] を堅固とする [ينبت] 為 [ان] 。

さて「[能力]素質[ἐξίς] : [能力]素質[ملكة] : [能力]素質[habitus]」に関しアレクサンドロスが、誰より西暦紀元前4世紀のアリストテレス (『[靈]魂論 : Περὶ ψυχῆς』3・5[430A14-17]) を尊重している事は疑い得ない。即ち『[靈]魂論』にはこう表現してある。【自然本性中或るものは各 類にとり 質料 (これは可能態にある万有諸物) であり、他は原因で創出的、何であれ万有諸物を創出する事が属性、一種の[技芸学]術で、質料に対峙した状態である。必然的に又[靈]魂中でも既に在る、[13|14] そうした相違は。一方で万有諸物に成る点での[質料の様]に可能態に在る[17|18] そうした叡智が、他方で万有諸物を創出する点での叡智が在り、言わば光明の如き[能力]素質[ἐξίς]に似る。即ち一種光明[φῶς]も又、可能態に在る諸色彩を現実態にある諸色彩として創出する。そして後者は 離在 で [17|18] 混じり気無しで非受動的叡智で、本質実体において現実態で在る。: ἐπει δ' ὡσπερ ἐν ἀπάσῃ τῇ φύσει ἐστὶ τι τὸ μὲν ὕλη [10|11] ἐκάστῳ γένει (τοῦτο δὲ ὁ πάντα δυνάμει ἐκείνα, ἕτερον δὲ [11|12] τὸ αἴτιον καὶ ποιητικόν, ὄτῳ ποιεῖν πάντα, οἶον ἢ τέχνη [12|13] πρὸς τὴν ὕλην πέπονθεν, ἀνάγκη καὶ ἐν τῇ ψυχῇ ὑπάρχειν [13|14] ταύτας τὰς διαφορὰς. καὶ ἔστιν ὁ μὲν τοιοῦτος νοῦς τῶν πάντα [14|15] γίνεσθαι, ὁ δὲ τῶν πάντα ποιεῖν, ὡς ἐξίς τις, οἶον τὸ φῶς [15|16] τρόπον γὰρ τινα καὶ τὸ φῶς ποιεῖ τὰ δυνάμει ὄντα χρώ- [16|17] ματα ἐνεργεῖα χρώματα. καὶ οὗτος ὁ νοῦς χωριστὸς καὶ [17|18] ἀμύγης καὶ ἀπαθῆς, τῇ οὐσίᾳ ὦν ἐνέργεια.】(アリストテレス『[靈]魂論』3・5: Aristotelis Opera edidit Immanuel Bekker 1831. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1960. 430A10-18)。巧みな比喩で浮上している光明[φῶς]に似て、[靈]魂[ψυχή]や叡智[νοῦς]も分割不可能な統一であるならば、「完璧な[τελεία] [靈]魂[ψυχή] : 完璧な[تمام] 靈魂[انس] : 完璧な[انس] [靈]魂[anima inter-gra]」(『叡智論』希 107 頁 19 : 亜 183 頁 9 : 羅 76 頁 6-7) に宿る「質料的[ύλικός] 叡智[νοῦς] : 質料的[الهيوالانى] 叡智[العقل] : intellectus materialis」(『叡智論』希 106 頁 19 / 亜 181 頁 11 / 羅 74 頁 22) 自体が何処か不完全で何か欠落している訳では無く、それ自体既に自然本性の上で完璧な質料的叡智が、創出的叡智の「光明の如き[能力]素質[ἐξίς] : ἐξίς τις, οἶον τὸ φῶς」(『[靈]魂論』3・5[430A15]) に浴する事で、光明に満ち溢れて μεταμόρφωσις [metamorphosis] 変容[transfiguratio] し、「[能力]素質[ἐξίς] : [能力]素質[ملكة] : [能力]素質[habitus]」を「追加獲得した[完了過去分詞] : προσ-εληφώς / 獲得した[動詞完了形] : استفاد / 獲得した[動詞完了過去] : acquirit」と理解する事が出来る。しかしながら質料的叡智が光明を浴びる段階をアレクサンドロスは、生得的次元とは見做して無い。即ち『叡智論』終結部で彼は言う。【反駁する事が私には[適切]と思われた、以下の諸見解[三件]に対し。[...] [113 頁 12 | 16] (見解その三は、) 思惟は私達[人間一人一人]の意の儘に成らないし、また思惟は私達[人間一人一人]の営為でも無く、(生得の普遍的な自然の営為で有り、) 寧ろ誕生した直後、私達[人間一人一人]に自然本性上[生来、普遍的に](次の二点が)内在している旨、可能態の器官[道具的]叡智[112 頁 19-20]と[私達と]の結合、および外來 叡智[の作用]に因る(器官[道具的]叡智の)現実態の働き(の二点が内在している旨)。ἀντιπίπτειν ἐδόκει μοι τούτοις [...] [113 頁 12 | 16] καὶ τὸ μὴ ἐφ' ἡμῖν εἶναι τὸ νοεῖν μηδ' εἶναι τοῦτο [16|17] ἡμέτερον ἔργον, ἀλλ' εὐθὺ γινομένοις ἡμῖν ἐνυπάρχειν φύσει τὴν τε σύστασιν [17|18] τοῦ δυνάμει καὶ ὀργανικοῦ καὶ τὴν διὰ τοῦ θύραθεν ἐνεργεῖαν. / 又[私]は考える[ظن]更に又[ايضا]以上[ذلك]を(以下の三点に反論して)、[...] [198 頁 8 | 199 頁 1] [...] (反論内容その三は)又[私]即ち是[انه] (思惟する事)は私達[人間一人一人]に[ننا]属して無い[ليس]、[1|2] 私達が思惟[نعقل]する事[ان]は。又[私]是[هو] (思惟する事)は私達[一人一人]に[ننا]属す働き[فعل]で無い[لا]。むしろ[ولكن]私達の存在[كوننا]と共に[مع] 叡智[العقل]の基礎[قوام]は自然本性上[بالطبع] 私達に内在[في]して居て[يكون]、[2|3] (当叡智)即ち是[الذی]は第一[الاولی]可能態に[بالقوة]あ(る内在叡智)であり、又[私]即ち是[الذی]外[خارج]から[من]の叡智[العقل]の[現実態]の働き[فعل]も(可能態にある内在叡智)是に因る[به] (、以上が反論内容その三である)。: العقل الذی من خارج من فعل [...] [2|1] ان نعقل و لا هو فعل لنا ولكن مع كوننا يكون فينا بالطبع قوام العقل [3|2] الذی بالقوة الاولى و فعل [...] [199 頁 1 | 198 頁 8] [...] و اظن ايضا ذلك / 所で私は思う、(アリストテレス)自身以下に反対であると。[13 | 17] [...] (反対事その三は)以下の故に(私アレクサンドロスは反対で有る)。私達が思惟する事は私達[人間一人一人]に属して無いし、思惟認識力は[特殊な]私達[一人一人]の中に[だけ]在る訳では無く[、普遍的な能力]であり、寧ろ私達の誕生と共に、私達の中に自然本性上、可能態[potential]に有る 器官[道具的] 叡智[81 頁 13]の[実体]存在[existentia]が在るとの事で、この 器官[道具的] 叡智を媒介し、外から到来で有る叡智の[現実態]の働きが生じる(、以上が反対事その三である)。: puto autem quod ipse est contrarius ad hoc [13 | 17] [...] quoniam non est nobis [17 | 18] ut

intelligamus, nec est intellectus in nobis, sed cum nostra generatione [18|19] sit in nobis naturaliter existencia intellectus instrumentalis qui est [19|20] in potencia, et accio intellectus qui est extrinsecus per eum fit;】『叡智論』希 113 頁 12//16-18/ 垂 198 頁 8—199 頁 1-3/ 羅 82 頁 13//17-20)

生得的とはアレクサンドロス自身の言葉に拠ると、「誕生した直後、私達[人間一人一人]に自然本性上[生来、普遍的に]内在している：εὐθὺ γινόμενοις ἡμῖν ἐνυπάρχειν φύσει」（希 113 頁 17）と成り、是を亜訳者Ishâq[إسحاق]は、「私達の存在[كوننا]と共に[مع]叡智[العقل]の基礎[قوام]は自然本性上[بالطبع] 私達に内在[في]して居る[يكون]：الطبع قوام العقل فينا يكون كوننا」（垂 199 頁 2）と意識し、羅訳者Gerardus[Gherardo]は「私達の誕生と共に、私達の中に自然本性上、在る：cum nostra generatione [18|19] sit in nobis naturaliter」（羅 82 頁 18-19）と直訳している。亜訳が「叡智[العقل]の基礎[قوام]」を語り出している点が興味深い。この基礎[قوام]が本来アレクサンドロスの文脈では創出的叡智の側、つまり私達の質料的叡智や[能力]素質獲得叡智の外側に在り、創出的叡智は外から[θύραθεν]の上記「外来[θύραθεν]叡智：外[خارج]から[من]の叡智[العقل]：外から到来[extrinsecus]で有る叡智」（希 113 頁 18：垂 199 頁 3：羅 82 頁 20）に他ならない。ところが他方これが「私達の([靈]魂)中にも誕生した。：ἐγένετο καὶ ἐν ἡμῖν。」（希 113 頁 24）と、『叡智論』をアレクサンドロス自身が締め括っている点も重要である。但し、彼は是が離在で[χωριστός]、私達の質料的叡智や[能力]素質獲得叡智の外側に在る点も同時に強調している。【他方 外来 叡智は離在である（『靈魂論』3・5：離在の叡智で [430A 17|18] 混じり気無く、非受動で、本質実体において現実態で在る。）と言われ、私達[の質料的身体]からは離在であるが、是は何処かに移動するとか場所を変える意味では無く、寧ろ一面叡智それ自体において離在で、質料と共存しない意味で(離在)である。他面叡智が私達から離在であるのは、思惟され無い点で(そうなのであり)、移動する点において(そうなので)は無い。こうして即ち私達の([靈]魂)中にも[外来 叡智]が到達し生成誕生したのである。：χωριστός δὲ λέγεται ὁ θύραθεν νοῦς καὶ χωρίζεται ἡμῶν, οὐχ [21|22] ὡς μετιῶν που καὶ ἀμείβων τόπον, ἀλλὰ χωριστός μὲν ὡς καθ' αὐτόν [22|23] ὦν καὶ μὴ σὺν ὄλῃ, χωριζόμενος δὲ ἡμῶν τῶ μὴ νοεῖσθαι, οὐ τῶ μετέρ- [23|24] χεσθαι. οὕτως γὰρ ἐγένετο καὶ ἐν ἡμῖν.】（希 113 頁 21-24）。ここで「誕生した：ἐγένετο」（希 113 頁 24）とアレクサンドロス自身が言っている、その内容であるが、生成消滅の相で捉えれば、これは誕生し、かつ死滅する、とも解し得る。ここに即ち[靈]魂[ψυχή]が可滅か不滅か、の鍵も在る。例えば『Τίμαιος：Timaios』41C-D（希独 Platons Werke. «Œuvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Bd.7. S.66：Tom.10. p.157）で Πλάτων [Platon]（前 427 年—前 348 年）は人間を含む生物の生成誕生に関し語りつつ、こう彼の 創世神 [δημιουργός]に述べさせる。即ち 創世神 は自分より下位の神々に、「σπείρας [種子を撒き]、礎を据えてしまって、[諸君に他ならぬ]ἐγὼ παραδώσω[私が引き渡そう]」（41C）と語りかけ、話題の種子σπέρμαを「θειὸν λεγόμενον：神的なものと言われる」（41C）とか、「ἀθάνατον：不死なるもの」（41D）と換言している。このθειὸν神的なものにして不死なるもの[ἀθάνατον]が、アレクサンドロスの説く「創出的[ὁ ποιητικός]叡智[νοῦς]：[創出的] 能動[الفعال]叡智[العقل]：[創出的] 能動[agens]叡智[自体][intelligential]」（『叡智論』希 107 頁 29: 垂 184 頁 6: 羅 76 頁 18）に相当し、是が一旦誕生した「[靈]魂と叡智の有る生物：ζῶον ἐμψυχον ἔννοον」は「この[世の]宇宙世界：ὁδε ὁ κόσμος」（『Timaios』30B：Tom.10. p.143: Bd.7. S.38）同様に、誕生後は善[美]の 創世神 [δημιουργὸς ἀγαθός]（『Timaios』29A：Tom.10. p.141: Bd.7. S.34）の意志 [βούλησις]（『Timaios』30B：Tom.10. p.156: Bd.7. S.64）により不滅、とプラトーン学派なら看做すであろうし、一神教圏の『叡智論』の亜訳者や羅訳者なら尚一層のそう思うであろう。

IshâqやGerardus[Gherardo]が[靈]魂不滅を志向している点は、前掲『叡智論』（希 113 頁 21-24）の訳文の筆致から読み取れる。【即ち正に[فانما]（前 4 世紀のアリストテレス拠り『[靈]魂論』430A17）でこう[離在と]言わ[يفال]れている、即ち是[الذی] 外 [خارج] 从 [من] の叡智[العقل] に関し[فی]、即ち是[انه] (叡智)は離在で[مفارق]、又[هو] [是] (叡智)は私達[人間の質料的身体]から離在で[يفارقنا]あるが、[199 頁 6|7] 叡智はこの[انه]際に[على]移動す[ينتقل]る、又[و] 場所[مكان]へと[الى]諸処場所[الاماكن]を[يُنزِل]事で(離在なので)は無い[لا]。しかし(叡智)は[ولكنه]は離在に[مفارق]留まる[يبقى]、存立[قايما]して、[7|8] 質料[هيولى]無し[بلا]で、それ自体で[بنفسه] (存立して)。又[و]私達を[ابانا] (離れて在る)叡智の 離在 [مفارقته]は 即ち 是 [فانه] (叡智)が(私達に拠り)思惟され[يُعقل]てい無い[لا]、又[و]獲得さ[يكتسب]れて

Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung“ III.1. Leipzig. Fues 1880. S.797-798)。

同様の[靈]魂可滅論者Alexandros^{アレクサンドロス}は継承される。【Alexandrosもこの線上を動いている。「自然本性上で先」は彼にとり、最早Form^{フォーム}(形相[εἶδος] : 理念[ιδέα])^{フォーム}で無く、[Bd.1.S.293/S.294]むしろirgendein Empirist^{エムピリスト}(経験論者の誰か)だけが採用し得る具体的個物である。その仲介で私達が思惟するder göttliche Nus^{ヌース}(神々しい叡智[Nous])は各個人の叡智で無く、全人類において唯一つの叡智である。Und die Seele entsteht und vergeht mit dem Körper.

(かつ[靈]魂は肉体と共に生成し消滅する。)】(Johannes Hirschberger: Geschichte der Philosophie. Bd.1. 1948. 12.Aufl. / Bd.2. 1952. 11.Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980. Bd.1. S.293-294)。こうした解釈と正反対の所に中世の

亜語圏と羅語圏における『叡智論』の翻訳家達が居る。そして彼らは『叡智論』でAlexandros^{アレクサンドロス}自身が表明している上述の立場を取らないで、むしろ彼が反対した点、即ち叡智は「誕生した直後、私達[人間一人一人]に自然本性上[生来、普遍的に]内在している」(希 113 頁 17) と言う方^{エウデュー}の見解を選ぶ。それでは『叡智論』において彼が反駁している論者は誰か、と言うと、それが実は彼が敬意を払う自分自身の師、Μυτιλήνη^{ミュティレーネー}[Aριστοτέλης ὁ Μυτιληναῖος] (Σιμπλικίος[^{シムプリキオス}Simplikios](490 年頃—560 年頃)『(前 4 世紀の)Aristoteles^{アリストテレス}著「天界論: Περὶ οὐρανοῦ」註解』1・4[Arist.271A27]: Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. 7. Simplicii in Aristotelis De Caelo

Commentaria. Berlin. Reimer 1894. 153 頁 16-17「また例のAlexandros^{アレクサンドロス}は、彼が言う通り、彼の διδάσκαλος^{ハウトウ}[師didaskalos]アリストテレスに則り要約して、この様に説明した: σνηρημένως δὲ ὁ Ἀλέξανδρος, [16 | 17] ὡς φησι, κατὰ τὸν αὐτοῦ διδάσκαλον Ἀριστοτέλην οὕτως ἐξεθέτο: Paul Moraux „Aristoteles, der Lehrer Alexanders von Aphrodisias“ : Archiv für Geschichte der Philosophie. Bd.49. Berlin. Gruyter 1967. S.182) で、実際『叡智論』

全体【論述①②③④⑤⑥】(希 106 頁 19—113 頁 24 の計 234 行/亜 181 頁 3—199 頁 9 の計 209 行/羅 74 頁 21—82 頁 27 の計 315 行)の後半部、『叡智論』論述④ 外来 叡智[ὁ θύραθεν νοῦς]論 (希 110 頁 4—112 頁 5 の計 71 行/亜 189 頁 11—195 頁 3 の計 63 行/羅 78 頁 40—80 頁 40 の計 94 行)と論述⑤ 内在叡智[ὁ ἔνδον νοῦς]論 (希 112 頁 5—113 頁 12 の計 40 行/亜 195 頁 3—198 頁 8 の計 40 行/羅 80 頁 41—82 頁 13 の計 58 行)の合計【『叡智論』論述④⑤】(希 110 行/亜 102 行/羅 152 行)は、正に上記 Σιμπλικίος^{シムプリキオス}『「天界論」註解』の言葉で、「彼が言う通り、彼の διδάσκαλος^{ハウトウ}[師didaskalos]Aristotelesに則り要約して、この様に説明した」と敷衍して差し障り無い内容で、アレクサンドロス自身『叡智論』論述④をこう語り出している。【また私は聞いた、外来 叡智[νοῦς ὁ θύραθεν]に関し、[師、Mytilene出身の]アリストテレスから。それらを私は心に留めた。: Ἦκουσα δὲ περὶ νοῦ τοῦ θύραθεν παρὰ Ἀριστοτέλους, ἃ διεσωσάμην.】(希 110 頁 4)。

「私は心に留めた。: διεσωσάμην.」(希 110 頁 4) と言うアレクサンドロスが、師の言葉を尊重している事は疑い得ない。もし彼が師の学説を取るに足らないものと見做していたならば、重要な『叡智論』の後半部に収録しなかったであろう。むしろ考えられる事は、アレクサンドロスが自分自身の学説を述べた『叡智論』前半部、『叡智論』論述① 質料的叡智[ὁ ὑλικὸς νοῦς]論 (希 106 頁 19—107 頁 20 の計 34 行/亜 181 頁 3—183 頁 10 の計 20 行/羅 74 頁 21—76 頁 7 の計 41 行)と論述② [能力]素質[ἐξίς]を有する[ἐξὶν ἔχων]第二の叡智[ὁ δεῦτερος νοῦς]論 (希 107 頁 21-28 の計 8 行/亜 183 頁 11—184 頁 5 の計 7 行/羅 76 頁 8-17 の計 10 行)と論述③ 創出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικὸς]論 (希 107 頁 29—110 頁 3 の計 70 行/亜 184 頁 6—189 頁 10 の計 68 行: 羅 76 頁 18—78 頁 39 の計 98 行)の合計【『叡智論』論述①②③】(希 112 行/亜 106 行/羅 149 行) だけでは物足り無いと認めた故に、敢て彼は師の学説を後半部で開陳したに違いない。成程アレクサンドロス自身に拠る『叡智論』論述⑥ 内在叡智[ὁ ἔνδον νοῦς]論批判 (希 113 頁 12-24 の計 13 行/亜 198 頁 8-10—199 頁 1-9 の計 12 行/羅 82 頁 13-27 の計 15 行) が加味されているが、論述⑤ 内在叡智論に対する手短な数行の当批判箇所は僅かな補遺に過ぎない。そして後世の亜訳者Ishâq^{イスハーク}や羅訳者Gerardus[Gherardo]^{ゲラルドゥス}の強い関心を引いた文脈は、むしろ『叡智論』後半部の師アリストテレスの学説の方であり、この翻訳の際また彼等は師の学説を更に継承発展させた。しかも情報の乏しい 12 世紀Gerardus[Gherardo]の場合、師アリストテレスを紀元前 4 世紀のアリストテレスと別の紀元後 2 世紀のアリストテレスとは理解しなかった様である。こう成ると、『叡智論』後半部は元祖アリストテレス (前 384 年—前 322 年) の学説として破格に尊重されたに相違ない。兎に角Ishâq^{イスハーク}達の継承発展に注目すると、その好例は彼等が 外来 叡智[νοῦς ὁ θύραθεν]

を、敢て私達人間の中に内在する「到達獲得[^{ムスタファアード アクル アデプトゥス アデプトゥス}المستفاد]叡智[^{インテレクトゥス}العقل] : [到達]獲得[adeptus]叡智[intellectus]」として掴み直した点である。従って先程引用の『叡智論』論述④冒頭(希 110 頁 4) は亜訳と羅訳では「^{テュラテン・ヌース}外来 叡智」が「^{ムスタファアード}到達獲得 叡智 : [到達]獲得叡智」へと転じる。【又[^ワ或]既に[^ワقد]私は理解した[^{フヘムト}فهمت]、到達獲得[^{ムスタファアード}المستفاد]叡智[^{インテレクトゥス}العقل]に[^{フィ}في]アリストテレース[^{アリストウターリース}ارسطوطاليس]から[^{エン}عن] (聞いて)、[当叡智]是に[^ビب]抛り[^{ワカアット}وقعت] (諸物が)何か[^マما]を。 : ^{وقعت به}وقعت به و / 今や故に私は理解した、アリストテレースには仕事[^{アデプトゥス}到]到達獲得叡智導入で在ったと、即ち彼がこう言ったと。 : Jam igitur intellexi quod opus fuit Aristotili interponere intellectum [40|41] adeptum, scilicet, quod ipse dixit quod [...]] (亜 189 頁 11 / 羅 78 頁 40-41)。

結局この「到達獲得叡智 : [到達]獲得叡智」が、「私達人間」の叡智 : ^{νοῦς ὁ ἡμέτερος}νοῦς ὁ ἡμέτερος / 私達人間」の叡智 : ^{عقلنا}عقلنا / 私達人間」の叡智 : ^{نoster intellectus}noster intellectus (論述④希 110 頁 17 / 亜 190 頁 9 / 羅 79 頁 8) の精華であり、これを媒介として亜訳者イスハークは「質料的叡智 : ^{νοῦς ὑλικός}νοῦς ὑλικός / 質料的[^{アクル}الهيلواني]叡智[^{インテレクトゥス}العقل] : ^{intellectus}intellectus / ^{マテリアリス}materialis (論述①希 106 頁 19 / 亜 181 頁 3 / 羅 75 頁 22) と「創出的[^{ハユーラーコー}ὁ ποιητικός]叡智[^{ヌース}νοῦς] / [創出的]能動[^{ファアル}الفعال]叡智[^{インテレクトゥス}العقل] / [創出的]能動[^{アゲンス}agens]叡智[^{インテリゲンシア}intelligential] (論述③希 107 頁 29 / 亜 184 頁 6 / 羅 76 頁 18) を織り合わせる。【^{イスハーク}Ishâq は[^{カウラ}اسحق]言った[^{インナ}قال]即ち[^{ハザー}ان]当の[^{アクル}هذا]叡智[^{インテレクトゥス}العقل]是が又[^{フワ}وهو]現実態[^{インテレクトゥス}بالفعل]叡智[^{インテレクトゥス}العقل]で、^{アッラズイー}الذي [1|2] 是を名付ける[^{アッラズイー}يسميه]、アリストテレース[^{アリストウターリース}ارسطوطاليس]が[^{アウ}التي]器官道具的[^{アウ}التي]と[^{アウ}او]神的[^{アウ}الهيا]的。ここで[^ハهنا]さあ[^ハها] (更に[^{イスハーク}Ishâq は言った)、^{インナ}ان] [2|3] 是を名付ける[^{アッラズイー}يسميه]、アリストテレースが[^{アウ}ارسطوطاليس]更に[^{バド}بعد]、^{クワ}كأنه]可能態に[^{アッラズイー}بالقوة]ある所の[^{アクル}الذي]叡智[^{インテレクトゥス}العقل]と。又[^{アクル}Ishâq]は[^{アウ}واظن]と思う[^{アウ}واظن]、[3|4] 彼[^{アウ}Aristoteles]は即ち[^{アウ}انه]正に[^{アウ}انما]それ^{アウ}بذلك]で[^{アウ}بذلك]指摘した[^{アウ}اشار]、即ち[^{アウ}الى]可能態で[^{アウ}بالقوة]私達人間の中に[^{アウ}فينا]ある所の[^{アウ}الذي]叡智を[^{アウ}العقل]。それ即ち[^{アウ}لانه] [4|5] 到達獲得[^{ムスタファアード}مستفاد] (叡智であり)、それは又[^{アウ}وهو]それ自体[^{アウ}ذاته] (の ^{モッセンティア}本質)において[^{アウ}في]現実態[^{アウ}بالفعل] (叡智であり)、それは結果即ち[^{アウ}فانه]知解し[^{アウ}يعقل]、かつ[^{アウ}واظن]正に[^{アウ}انما] [5|6] 私達人間の中に(在って)[^{アウ}فينا]現実態で働き[^{アウ}يفعل]、^{クワ}كأنه]潜在能力を使い[^{アウ}بالقوة]、(当能力[^{アウ}التى]私達人間)に内在し[^{アウ}فينا]、当能力[^{アウ}التى]これは[^{アウ}هي]叡智の器官道具[^{アウ}الته] (であり)、(調合)から[^{アウ}عن]出来たもの[^{アウ}الحادثة] (である)。[6|7] 調合[^{アウ}خلط] (から)】 (亜 196 頁・脚註 8 : 亜文 1-7) 【^{بالفعل الذي}بالفعل الذي يسميه العقل الذي بالقوة بعد و اظن [2|3] يسميه العقل الذي بالقوة لاننا [3|4] مستفاد وهو في ذاته بالفعل فانه يعقل و انما [4|5] انما [5|6] يفعل فينا بالقوة التي فينا التي هي آله الحادثة عن [6|7] خلط / ^{イスハーク}イスハークはこう言った。アリストテレースは、この現実態の叡智 [intellectus] を、彼が神的 [divinus] ないし[^{アウ}organalis]器官道具的[instrumentalis]と呼んだ当叡智を、更に是を可能態[^{ポテンシア}potentia : 西国風potencia]の中にある叡智と呼んだ。私[^{アウ}Ishâq]はこう思う。この事により、in nobis (私達人間に内在する) 可能態の叡智以外が理解される事を、アリストテレースは望まなかった。なぜなら当叡智は到達獲得[^{アデプトゥス}adeptus] (叡智)であり、その ^{エッセンティア}本質 [essentia : 西国風essencia]において 現実態 (の叡智)だからである。即ち当叡智が知解し、in nobis (私達人間に内在し) て[^{アウ}في]現実態 : 現実態[^{アウ}agit] (働き)活動[^{アウ}actus] (をする) のは、専らin nobis (私達人間に内在する) ^{ヴィルトゥス}virtus [能力] に拠るのであり、この ^{ヴィルトゥス}能力 は当叡智のinstrumentum (器官)道具[^{アウ}الته]) であり、(私達の内と外との親密な表裏一体の ^{コム・ミクスチオー}commixtio (調合[^{アウ}خلط]) から ^{プロフルエンス}profluens [溢れ出て来る]。 : Dixit Ysaac quod Aristoteles [81 頁 13|14] hunc intellectum quem vocavit hic divinum vel instrumentalem, qui est [14|15] intellectus in effectu, postea vocavit eum intellectum in potencia et [15|16] puto quod non voluit intelligi per hoc nisi intellectum qui est in nobis in [16|17] potencia, eo quod ipse est adeptus et est in sua essencia in effectu; nam [17|18] ipse intelligit et non agit in nobis, nisi per virtutem que est in nobis, que [18|19] est instrumentum ejus profluens ex commixtione;】 (亜 196 頁 3-6・脚註 8 : 亜文 1-7 / 羅 81 頁 13-19 / [希 112 頁 21])。この部分は希語原典に無い箇所であるが、Gerardus[Gherardo]は羅訳の本文中に組み込み、亜訳者^{イスハーク}Ishâq の発言を重視している。是に拠ると、可能態の質料叡智も現実態の創出的能動叡智も、双方を媒介する外来叡智も[^{アウ}organalis]器官道具的叡智も[^{アウ}potentia]能力素質獲得叡智も到達獲得叡智も、根本において一心同体になる。

こうした見解に対しアレクサンドロスが反論している点には既に見た通りで、彼が駁論すべき内容は、【^{エウ}誕生した直後、私達人間一人一人に自然本性上[^{エン・ヒュパルケイン}生来、普遍的に] (次の二点が)内在している旨、可能態の器官[^{オルガニクス}道具]的[^{δργανικός}]叡智[112 頁 19-20] と[^{シユスタシス}私達]との ^{テュラテン・ヌース}結合、および ^{オルガニクス}外来 叡智[^{アウ}organalis] (的作用)に因る(器官[^{アウ}organalis]道具[^{アウ}potentia]的叡智)の現実態の働き (の二点

に[現実]活動してあり、現実態に在る。かくして当[器官的]叡智は、[身体]器官[道具]を[媒]介し現実活動し、この[活動]時、この様な[身体]器官[道具]が、[身]体[諸部分]と[神的]叡智との[結合]混和[commixcio]から誕生している。当[器官的]叡智は即ち、その時、^{ヒューム}質料的 [現実態]の活動を為し、当叡智が私達にとっての叡智である。: cum primo enim jactus sper- [81 頁 22|23] matis in uterum sit intellectus qui est in effectu eo quod est [23|24] penetrabilis in omni re et est ipsa in effectui; sed tunc non agit nisi [24|25] qualia agit in ceteris corporibus, quodcumque corpus fuerit. Cum [25|26] igitur ipsa egerit per virtutem que est in nobis, tunc dicitur quod [26|27] ipse est intellectus nobis, et tunc nos intelligimus, quemadmodum si tu [27|28] estimares aliquem magistrum qui aliquando agit sine instrumento arti- [28|29] ficii, et aliquando agit cum instrumento; tunc fit accio per artificium [29|30] in yle. [30|31] Similiter intellectus instrumentalis semper est agens et est in effectu [31|32] et sic ipse agens per instrumentum, cum generatum fuerit instrumentum [32|33] hujusmodi ex commixione corporum et ex intelligencia. Ipse enim [33|34] tunc agit accionem ylealem et est nobis intellectus;】 (『叡智論』 希 112 頁 21-30/ 亜 196 頁 8-9—197 頁 1-7/ 羅 81 頁 22-34)。

再度Mytilene出身のアリストテレスは論述⑤で、「私達[人間]の叡智: ἡμέτερος νοῦς/私達の[叡]智[عقل]: لنا ^ノ عقل/私達にとっての叡智: intellectus nobis」(希 112 頁 24/ 亜 197 頁 2/ 羅 81 頁 27)、「私達[人間]の叡智: ἡμέτερος νοῦς/私達の[叡]智[عقل]: لنا ^ノ عقل/私達にとっての叡智: nobis intellectus」(希 112 頁 30/ 亜 197 頁 6/ 羅 81 頁 34) と繰り返し、「職人 [τεχνίτης]: 職人[^{サニウ} صنع] 親方職人[magister]」(希 112 頁 25 : 亜 197 頁 3 : 羅 81 頁 28) の比喻で巧みに物語る。親方職人[magister] (巨匠職人[δημιουργός]) と言えば、古代ギリシア思想圏では当然上述の善[美]の 創世神 [δημιουργός ἀγαθός] (プラトーン『Timaios』29A) が想い合わせられる。即ち「[道具]器官[ὄργανον] : ^{アガトス} 道具[اداة]や道具[器官][^ア آلة] : ^ア 道具[器官] [instrumentum]」(希 112 頁 26 : 亜 197 頁 3 : 羅 81 頁 28/ 希 112 頁 29 : 亜 197 頁 5 : 羅 81 頁 32) である身体や物体に関係しても、また無関係で有っても、「例の神々しい叡智[ὁ θεῖος νοῦς] : 神的[^{イラーヒー} الإهي]叡智[^ア العقل]」(希 112 頁 27 : 亜 197 頁 4/ 羅 81 頁 31 は ^イ 道具[器官]的 叡智[in]tellectus instrumentalis) は倦まず休まず働き続けている。当叡智に関しMytilene出身のアリストテレスは、「正に万有諸物に行き渡り: διὰ πάντων γε κωρηκός/ 万[^ク物] [كل]の中に[^{フイ} في]行き渡って[^{カナ} نافذا]在り[^{カン} : ^{オムニス} كل] 万 物の中に透入[貫流し行き渡る] ^ベ in omni re」(論述⑤希 112 頁 22/ 亜 196 頁 9/ 羅 81 頁 24) と述べている。是は「万有の[靈]魂: τοῦ παντός ψυχή」が話題の『Timaios』41D (Bd.7. S.66 : Tom.10. p.157) の少し前で語られている「完璧な叡智的生物: τὸ τέλειον καὶ νοητὸν ζῷον」(39E : Bd.7. S.60 : Tom.10. p.154) ないし「完璧な生物: τὸ παντελὲς ζῷον」(31B : Bd.7. S.40 : Tom.10. p.144) を、言わば「万有[^パ πᾶν]の叡智[^{ノウス} νοῦς] : intelligentia universalis[^バ 普遍叡智] : Weltgeist[^{ヴェルト} 世界靈]」を想起させ、是を 2 世紀のアリストテレスの後やがて新プラトーン学派 Πλωτῖνος[Plotinos] (205 年頃—270 年頃) が「[普遍的]全体的な叡智: ὁ ζῦμας νοῦς」(『^エ Εννεάδες : Enneades』6・2・20 : Plotins Schriften. Bd.1-5. Philosophische Bibliothek. Bd.211-215. Hamburg. Felix Meiner 1956-1967. Bd.4. S.222) と語り、「また万有諸物に君臨する[普遍的]叡智[^{ノウス} νοῦς]を、個別的な諸叡智に対する供給源[^{コレ} χορηγός] : τὸν δὲ ἐπὶ πᾶσι νοῦν χορηγὸν μὲν τοῖς καθ' ἕκαστα,」(S.222) と説明する。Mytilene出身のアリストテレスが説く「万有諸物に行き渡った叡智」(『叡智論』 論述⑤希 112 頁 22)、「至る所に在り[^ミ 遍在して]留まる[τῷ πανταχοῦ εἶναι μένει]叡智 : 万有[^ク 万有]の中に[^{フイ} في]在る叡智 : 万有の中にあり、身体[^{トル} 物体]中に拡散して[^ミ 遍在して]いる[est in toto et diffusus in corpore.]叡智」(論述⑤希 112 頁 32 : 亜 197 頁 8 : 羅 81 頁 36) も同様と考えられ、是が「私達[人間]の叡智: ἡμέτερος νοῦς/私達の[叡]智[^ノ العقل]: لنا ^ノ عقل/私達にとっての叡智: intellectus nobis」の核心部に他ならない。

「諸道具なしで技芸に勤んでいる [ἀνευ ὀργάνων ἐνεργοῦντα] 職人 : 製作用の[^ア بالصناعة]道具[^ア أداة]無しで[^ビ بلا] (現実態において)働く[^ヤ يفعل]職人: 職人の[^{アル} artifex]道具[^イ 器官][instrumentum]無しで働く親方職人」(『叡智論』 論述⑤希 112 頁 25 : 亜 197 頁 3-4 : 羅 81 頁 28-29) が叡智の働く第一の姿を、「諸道具を手にして[κατὰ τὴν τέχνην]技芸に勤んでいる職人: 道具を使い[^ア ابادة]働く職人: 道具[^イ 器官]を使い[cum instrumento]働く親方職人」(論述⑤希 112 頁 26 : 亜 197 頁 4 : 羅 81 頁 29) が叡智の働く第二の姿を彷彿とさせる。これに加え、Ishaq[^イ إسحاق]と同時代 9 世紀の碩学al-Kindi[^{アル} الكندي] (800 年頃—873 年)は『^ア العقل[叡智]افي[^{フイ} に関する] رسالة[論文]』(『^ア العقل[叡智]افي[^{フイ} に関する]』 [4|3])

Isḥāq[إسحاق]の息子[ابن]Abū[أبي]Yūsuf[يوسف]Ya'qūb[يعقوب]al-Kindī[الكندي]の論文[رسالة] : 『al-Kindīの哲学関連諸論文』Cahira[القاهرة] : al-Qahira版①1950
 ②1953. ①第1巻・353頁-358頁 : 12世紀Gerardus Cremonensis羅訳『al-Kindīの叡智と[叡智の]思惟対象[の叡智界]に関する書 : Liber Alkindi de intellectu et intellecto』(«Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters» Bd.2. Heft 5. Münster. Aschendorff 1897 : Nagy, Albino 編«Die philosophischen Abhandlungen des Jaq'ūb Ben Ishāq Al-Kindī» S.1-11) で第三の姿をも交えて、アレクサンドロス著『叡智論』由来の諸概念【質料的叡智[λό υλικός νοῦς]】【[能力]素質[ἐξίς]を有する[ἔξιν ἔχων]叡智[νοῦς]】【創出的[λό ποιητικός]叡智[νοῦς]】を、【可能態の[بالقوة]叡智 : intellectus in potentia】【可能態[القوة]から[من]現実態[الفعل]へと[إلى]移行する[خرج]叡智 : intellectus de potentia ad effectum】【恒に[أبدا]現実態の[بالفعل]叡智[العقل] : intellectus semper in actu】(重 353 頁 10-11 : 羅 1 頁 12-19) と纏め、こう述べる。【従って、[恒に]現実態の]第一[primus]叡智[intellectus] (叡智 : العقل) が[叡智の]諸思惟対象 [intellectum : 叡智界] (叡智界 : 思惟対象) 全ての原因[causa] (第一[الأول]原因[علة]) であり、他方、第二[secundus] (第二 : ثان) 叡智は可能態で (可能態で[بالقوة])、靈魂[anima]に (靈魂に : للنفس) 属している。[羅 7 頁 20 / 羅 9 頁 1] 従って、叡智は、或いは[叡智の]諸思惟対象[叡智界]全ての中における第一叡智、ないし第二叡智で、また第二叡智の場合、叡智は可能態の靈魂に属し、この際、靈魂は[叡智活動として]現実態に (現実態に[بالفعل]) おける思惟をし[intelligens] (思惟をし : عاقلة) てい無い。更に、第三[tertius] (第三[الثالث]) 叡智が確かに在り、これは現実態 に (現実態に[بالفعل]) 在って、[重 357 頁 5 | 358 頁 1] 靈魂に (靈魂に[للفس]) 属し、この叡智を靈魂は既に[iam]獲得している[adquisiuit [pf.] adquisiuit] (既に[قد]是を獲得[اقتنته]している [pf.])。また当叡智が靈魂の中に所有されている様は、丁度、靈魂が望めば、靈魂は当叡智を行使するであろうし、かつ当叡智を存在させるであろう、[重 358 頁 1 | 2] [靈魂]自体の外に (是から[منها]出て是の外に[غيرها]) [外在化させ、Αθήναι [Athenai]の城砦 Ακρόπολις[Acropolis]に聳える Παρθένος[処女神]Αθηνᾶ[Athena]の ναός[神殿]Παρθενών [Parthenon]の様に存在させるであろう)。それは書記 [scriba]に内在の文筆能力 [scriptura]に似ている (書記[الكاتب]に内在[في]の文筆能力に似[كالكتابة]ている)。その能力は、速く、容易に[労無く]為され、この文筆能力を書記は既に[iam]獲得しており[adeptus est] (既に[قد]是を獲得[اقتننا]しており)、この文筆能力は書記の靈魂に内在し[打ち込まれ]根付いている (堅固不動である[ثبتت]、[重 358 頁 2 | 3] 彼の靈魂[نفسه]に内在[في]し)。書記は望む時に、この文筆能力を発揮し行使する。第四[quartus] (第四[الرابع]) は実際、靈魂の中から[靈魂の外へ]表明され[出現する] [apparens]叡智[intellectus] (靈魂[للفس]の [重 358 頁 4 | 3] 中から[من] [靈魂の外へ]表明され[出現する] [الظاهر]叡智 [العقل]) で、この第四叡智を君が発揮する時、それは君の外で 現実態 [effectus]に (現実態に[بالفعل]) 成る。 : intellectus igitur primus causa est omnium intellectorum. [19 | 20] sed intellectus secundus est animae in potentia. [羅 7 頁 20 / 羅 9 頁 1] intellectus igitur uel est primus omnibus intellectibus, uel [1 | 2] est secundus, et tunc animae est in potentia, interim dum anima [2 | 3] non est intelligens in effectu. et intellectus tertius quidem est [3 | 4] ille qui in effectu [重 357 頁 5 | 358 頁 1] est animae, quem iam adquisiuit . et habetur [4 | 5] in ea ita ut, cum uoluerit, exerceat eum et faciat eum esse in [5 | 6] alio a se. sicut scriptura in scriba est properata et facilis, quam [6 | 7] iam adeptus est, et est defixa in anima sua. ipse ergo pro- [7 | 8] palat et exeret eam, quando uult. quartus uero est intellectus [8 | 9] apparens ex anima, qui, cum propalaueris eum, erit in effectu [9 | 10] in alio a te.】(『叡智に関する論文』重 357 頁 4-5-358 頁 1-4 / 羅 7 頁 19-20・9 頁 1-10)。
 「書記[الكاتب]」著作家 : 書記 [scriba] (『叡智に関する論文』重 358 頁 2 / 羅 9 頁 6) に「職人 [τεχνίτης] : 職人 [صانع] : 親方職人[magister] (巨匠職人[δημιουργός])」(『叡智論』希 112 頁 25 : 重 197 頁 3 : 羅 81 頁 28) が変わっても、問題は同じである。叡智の働く第三の姿は、AthenaiのAcropolisのParthenon神殿や Σοφοκλής[Sophocles]の悲劇『Αντιγόνη : Antigone] の様な創出された作品に具現されている。この点ギリシア神話の[善]美[καλόν]の女神 Οὐρανία[Urania]Αφροδίτη[Aphrodite]と親密な都市 Αφροδισίας[Aphrodisias]出身の古典古代人アレクサンドロスが、城砦Acropolisの様な神々の聖域や古典芸術作品に疎い訳が無い。むしろ彼も神域や芸術作品に目を眩り、是こそ私達[人間]の叡智[ἡμέτερος νοῦς]の殿堂と見做したに違いない。即ち彼の説く離在で[χωριστός]外来の[θύραθεν]創

出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικός]は、丁度Parthenon神殿の如く客観造形の迫力に溢れ外から[θύραθεν]到来し、観る物の心に非質料的形相[εἶδος ἄυλον]として【獲得】され、忘れ難き[善]美[καλόν]の化身と成る。同様に悲劇『Antigone』の読者にも稀有な悲壮美との邂逅が起こる。こうした事を踏まえ実際アレクサンドロスが、『叡智論』論述③ 創出的 叡智論の次の箇所を記している、と考えられる。【即ち叡智が現実態の [108頁18|19] [思惟対象]叡智界である故。これが正に、それ自体の本性に基づく[思惟対象]叡智界であり、かつ現実態の叡智であり、[19|20] これ

が質料的叡智にとり 原因 と成り、結果質料的叡智は、その種の(叡智界の非質料的)形相へと関連させる事に抛り、諸質料内的形相[ἐνυλον εἶδος]の各々を離在させ(抽象し純化し)、模倣し、思惟し、[21|22] [思惟対象]叡智界として各々を創出する。 外来 [θύραθεν]と言われる当 創出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικός]は、私達の[心]魂[ψυχή]の部分や或る潜在能力でも無く、むしろ外から[ἐξῶθεν]到来し私達の中に誕生する、[23|24] この 創出的 叡智を私達が思惟する時は恒に。即ち実際一面、形相[εἶδος]の 把握 により思惟する事が誕生するのであるから、[24|25] また他面それは非質料的形相[εἶδος ἄυλον]で在る故、 質料[ύλη]を決して随伴せず[独立し 離在で]、かつ又その 質料 から 離在で[χωριζόμενον]も無い、実際思惟される時は恒に。: νοὺς γὰρ τὸ κατ' ἐνέργειαν [108 頁 18|19] νοητόν. τοῦτο δὴ τὸ νοητόν τε τῆ αὐτοῦ φύσει καὶ κατ' ἐνέργειαν νοῦς, [19|20] αἴτιον γινόμενον τῶ ὑλικῶ νῶ τοῦ κατὰ τὴν πρὸς τὸ τοιοῦτο εἶδος ἀνα- [20|21] φορὰν χωρίζειν τε καὶ μιμῆσθαι καὶ νοεῖν καὶ τῶν ἐνύλων εἰδῶν ἕκαστον [21|22] καὶ ποιεῖν νοητόν αὐτό, θύραθεν ἐστὶ λεγόμενος νοῦς ὁ ποιητικός, οὐκ ὦν [22|23] μόριον καὶ δύναμις τις τῆς ἡμετέρας ψυχῆς, ἀλλ' ἐξῶθεν γινόμενος ἐν ἡμῖν, [23|24] ὅταν αὐτὸν νοῶμεν, εἴ γε κατὰ μὲν τὴν τοῦ εἶδους λήψιν τὸ νοεῖν γίνεται, [24|25] τὸ δέ ἐστιν εἶδος ἄυλον αὐτὸ οὐ μεθ' ὕλης ὄν ποτε οὐδὲ χωριζόμενον [25|26] αὐτῆς ἐπειδὰν νοῆται.】(『叡智論』 論述③希 108 頁 18-26)。確かに見て鑑賞ないし観想する者の心には、 質料[ύλη]の大理石で出来たParthenon神殿は質料内的[ἐνυλον]形相[εἶδος]として働き掛け、彼の叡智の働きは是を離在させ抽象し純化し、叡智界として創出する。一応これは外から[ἐξῶθεν]到来し私達の中に誕生する 外来 [θύραθεν]形相[εἶδος]だが、しかし要点は心眼に宿る非質料的[ἄυλον]形相[εἶδος]である。是が果して 質料 から 離在で 有るのか否か、この辺は 私達 [人間]の叡智に関し微妙な所である。こうした事をアレクサンドロスが留意している事は文面から読み取れる。従って、彼の『叡智論』からal-KindiやIshâq達の様な私達(人間)に内在の[φιν]叡智[العقل]の理解が誕生する事にも一理あるのである。

果して叡智が 質料 から 離在で 有るのか否か、と言う問題は、果して叡智は[霊]魂から 離在で 有るのか否か、にも繋がる。この点アレクサンドロスは前掲『叡智論』論述⑥で、【他方 外来 叡智は離在である (紀元前4世紀のアリストテレス著『霊]魂論』3・5: 離在の叡智で [430A17|18] 混じり気無く、非受動で、本質実体において現実態で在る。) と言われ、私達[の質料的身体]からは離在である。: χωριστός δὲ λέγεται ὁ θύραθεν νοῦς καὶ χωρίζεται ἡμῶν.】(希 113 頁 21) と、更に上記『叡智論』論述③引用箇所につづき (希 108 頁 18-26)、【(創出的 叡智は)他方また私達から離在である、当然その様である。: χωριστός δὲ ἐστὶν ἡμῶν τοιοῦτος ὦν εἰκότως,】(希 108 頁 26) と、繰り返す述べ、外来の[θύραθεν] 創出的 叡智[ποιητικός νοῦς]の【離在】を説いている。たとえ【獲得】されたとしても、やはり叡智の【離在】は否定し得無いようである。そこで叡智と靈魂に関しal-Kindiは、『叡智に関する論文』で双方の相の違いを示す。【即ち、何物も (全て[كل] [ἔκαστον] 356 頁 5|6] 何で[شيء]も) 何か (何か[شيئا]を)、その受容可の者達に付与し (分与し[أفاد]ない、もし受容可の者達[獲得する者[المستفيد]])にとり、その何か (その[ذلك] 物 [شيء])が、現実態で (現実態で[بالفعل]なく、可能態で (可能態で[بالقوة]) あったのでないなら。他方また (又[و]全て[كل] [ἔκαστον] 356 頁 6|7] 何か[ما]は) 物に (何かに[شيء]) とり、可能態で (可能態で[بالقوة]) 存在している何かは一つ、それ自体に因り (それ自体で[بذاته]) 現実態へと (現実態[الفعل]へと[إلى]) 移行し (移行し[يخرج]ない。なぜなら、それ自体に因り (それ自体で[بذاته])、その物が存在するなら、その物は恒に現実態で (現実態で[بالفعل]) 移行するであろう故。[羅 5 頁 17 : in/actu : 羅 7 頁 1][ἔκαστον] 356 頁 7|8] その理由は、その[物の] 本質 (その本質[ذاته]) が、その物自体にとっては、恒に存在し、見出され (見出され[موجودا]) るであろう故。従って、可能態の何か が 現実態へと (現実態[الفعل] [ἔκαστον] 356 頁 9|8] へと[إلى]) 移行するなら、現実態に在る 他の 何かを介して以外には、何者も移行しない。従って、靈魂(靈魂[النفس])は可能態で (可能態で[بالقوة]) [叡智活動として]思惟する (思惟する[عاقلة])。だが靈魂は第一[primal] (第一[الأول] [ἔκαστον] 356 頁 10|9] 叡智に因[بالعقل]り) 叡智[自体] [intelligential]に因り、現実態

へト移行し、この第一叡智[自体]を靈魂が注視する時、靈魂は現実態において[叡智活動として]思惟する。また靈魂に、
 叡智的 形相 が一体化する時 (即ち仮に是[**إفانها**]、形相[**الصورة**]が一体化[**اتحدت**]する時 [إذ]、[**Ⅲ 356 頁 10 | 11**] 叡
 智的[**العقلية**](形相が)[**الروح**]是と[**بها**](一体化する時))、靈魂と叡智的形相は別物で無い ([**الروح**]是[**هي**]と[**و**]叡智的
 [**العقلية**]形相[**الصورة**]は區別さ[**متغايرة**]れ無い[**لم**]ので在る[**تكن**]。その理由は、靈魂が分割可能で 無く (即ち[**الروح**]是
 [**لأنها**]が分割可で[**بمنقسمة**]無く[**ليست**]、[**Ⅲ 356 頁 11 | 12**] 他者へと変わり転じない故。だが靈魂と叡智的形相が一体
 化する時 ([**الروح**]是と[**بها**]叡智的[**العقلية**]形相[**الصورة**]が一体化[**اتحدت**]する時即ち[**إفانها**]、その時は (靈魂と形相、と
 言うより、むしろ) 靈魂と叡智[**intellectus**]が一つのもの (同一[**واحد**]の何か[**شيء**]) である。即ち思惟主体[**الروح**]と、その[**叡智的**]諸 思惟対象は、一つである (即ち[**الروح**]是[**إفانها**]は思惟主体[**عاقلة**]であり、[**Ⅲ 356 頁 12 | 13**] 且[**و**]叡智
 の思惟対象の[**叡智界**] [**معقولة**]である)。従って (即ち従って[**إفان**] 叡智[**الروح**]主体と[**叡智の**]思惟対象 [**叡智界**]は同一[**表裏**一体] (叡智[**العقل**]と[**و**]叡智の思惟対象の[**叡智界**] [**معقول**]は同一[**أحد**]の何か[**شيء**]) である、それらが[分割可能で 無
 い]靈魂の中に在る故 ([分割可で無い]靈魂[**الروح**]の面[**جبهة**]から[**من**]そうである)。叡智、実際それは恒に現実態に在
 り、靈魂を導き出し、結果、靈魂は 現実態 で思惟するに至る。だが靈魂が可能態で思惟して以後は、(即ち違う[**فليس**]
 [**Ⅲ 356 頁 14 | 357 頁 1**] 是[**هو**]) [叡智]自体と[叡智の] 思惟対象 自体 (是の思惟対象 [**معقولة**]) は一つのもの(一つ[**أحد**])
 の何か[**شيئاً**]で無い。従って、靈魂の中の[叡智の] 思惟対象 と、[始源の] 第一 [primus] 叡智[**intellectus**] (第一[**الأول**])
 叡智[**العقل**]は、[純粹な]第一[**prima**] 叡智[**intellectus**] (第一[**الأول**] 叡智[**العقل**]) の [Ⅲ 357 頁 2 | 1] 側[**جبهة**]から
 [امن] の側から眺めれば、一つのものでなく、実に靈魂の側から眺めれば、叡智と[叡智の]思惟対象 は一つのもので
 ある。他方、単純[純一]性に在る叡智は靈魂に、より似ており、その叡智は叡智の思惟対象に関する限り、感覚が感
 知対象に対するより、遙かに強力である。: *nulla enim res attribuit [14 | 15] aliquid suis receptilibus, nisi quod
 erat eis in potentia et non [15 | 16] in effectu. nihil autem quod est rei in potentia exit ad effectum [16 | 17] per se
 ipsum; quoniam si esset per se ipsum, exiret semper in [羅 5 頁 17 / 羅 7 頁 1] actu, quoniam essentia sua es[se]t
 sibi semper et es[se]t [1 | 2] inuenta. nihil igitur quod est in potentia exit ad effectum, [2 | 3] nisi per aliud quod
 est in effectu. anima igitur est intelligens [3 | 4] in potentia, sed exit ad effectum per intelligentiam primam, ad
 [4 | 5] quam cum ipsa respexit, fit intelligens in effectu. et cum uni- [5 | 6] tur ei forma intelligibilis, non est ipsa
 et forma intelligibilis alia [6 | 7] et alia, quoniam non est diuisibilis ut alteretur. sed cum unitur [7 | 8] cum ea
 forma intelligibilis, tunc ipsa et intellectus sunt res una, [8 | 9] scilicet intelligens et intellecta. igitur intellectus
 et intellectum [9 | 10] sunt unum secundum quod sunt in anima. intellectus uero qui est [10 | 11] in actu semper
 et qui extrahit animam ad hoc ut fiat in [11 | 12] effectu intelligens, postquam fuerat intelligens in potentia, [Ⅲ
 356 頁 14 | 357 頁 1] ipse [12 | 13] et intellectum ipsum non sunt res una. intellectum igitur in [13 | 14] anima et
 intellectus primus ex parte intelligentiae primae non [14 | 15] sunt res una: ex parte uero animae intellectus et
 intellectum [15 | 16] sunt res una. [16 | 17] intellectus autem, qui in simplicitate est similior animae, [17 | 18] est
 multo fortior quantum ad intellectum, quam sensus ad sen- [18 | 19] satum.】(『叡智に関する論文』Ⅲ 356 頁 5-14
 -357 頁 1-4 / 羅 5 頁 14-17・7 頁 1-19)。即ち純粹な第一叡智圏は究極的に靈魂の踏み込めない【離在】であり、
 靈魂の圏内では思惟対象と同一の叡智も、その【離在】の圏内では別の相である、と言うものである。但し、この
 【離在】の未知の領域は結局、人間の靈魂に内在の私達の叡智には不可解に留まらざるを得ない。*

Forschungsberichte der Universität Kôchi (=Kôtzsch). Vol.61. Geisteswissenschaften. Japan 2012 ;

Bulletin annuel de l'Université de Kôchi (=Kôtchi). Tome LXI. Sciences humaines. Japon 2012 :

Manuscriptum receptum: die 20 Septembris anno 2012

Editum pronuntiatum: die 31 Decembris anno 2012

平成24年 (2012) 9月20日受理

平成24年 (2012) 12月31日発行